

日本フランス語フランス文学会

cahier

05

mars 2010

I 2009 年度秋季大会の記録

〈特別講演〉

La question du mythe dans la poésie moderne : l'exemple de Baudelaire

John E. JACKSON 1

〈ワークショップ〉

1 ソシユールと 19 世紀——自筆草稿への新たな視点

阿部宏 4 金澤忠信 4

阿部宏 5 松澤和宏 6

2 18 世紀なるものから離れて

辻部大介 8 寺田元一 9

逸見龍生 9 阿尾安泰 10

3 身体論の地平

小倉孝誠 12 石井洋二郎 12

小倉孝誠 13 塚原史 14

4 クレオール再考

砂野幸稔 16 中村隆之 17

塚本昌則 17 管啓次郎 18

恒川邦夫 19

II 書評

千川哲生『論争家コルネイユ：フランス古典悲劇と演劇理論』

村瀬延哉 20

奥田恭士『バルザックー語りの技法とその進化ー』

松村博史 22

Koichiro HATA (畑浩一郎), *Voyageurs romantiques en Orient,*
étude sur la perception de l'autre

荒木善太 23

吉川一義『プルーストと絵画 レンブラント受容からエルスチール創造へ

中野千律 25

Yann Mével, *L'Imaginaire mélancolique de Samuel Beckett, de Murphy*
à Comment c'est

大野麻奈子 27

John E. Jackson

La question du mythe dans la poésie moderne : l'exemple de Baudelaire

Conférence du 8 novembre 2009

Résumé

L'importance et la place du mythe dans la poésie moderne sont inséparables d'une situation de crise qui culmine, certes, dans les œuvres de la deuxième moitié du XIX^e siècle, mais dont il faut chercher les antécédents dans la situation paradoxale dans laquelle se trouvent les poètes à la fin du siècle des Lumières. D'une part, ils ont hérité des Philosophes un esprit critique ou analytique qui n'a cessé de s'exercer sur et contre le dogmatisme religieux, mais d'autre part ils sont aussi marqués par le modèle (littéraire et plastique) grec que le néo-classicisme issu de Winckelmann a remis à l'ordre du jour sur un mode exalté. Aussi bien, comme on peut le voir en Allemagne (Hölderlin) aussi bien qu'en France (Nerval), le statut poétique du mythe antique est-il pris en tenailles entre une tendance à l'allégorie (qui le déréalise comme mythe) et une tendance qui, tout en le réaffirmant comme tel, se heurte à sa difficile compatibilité avec une histoire de plus en plus réfractaire à se laisser saisir à travers lui. Le cas de Nerval est exemplaire, dont les *Chimères* vont jusqu'à thématiser la possibilité, fortement problématique, d'un syncrétisme pagano-chrétien qui parviendrait à assurer le lien entre une continuité historique remontant à l'antique et un présent marqué par la dérégulation d'une humanité dont le dieu semble mort.

Par rapport à cette tradition, la section des *Tableaux parisiens* donne à voir un abord du mythe qui a la particularité de dialectiser celui-ci à partir d'une tendance allégorique dans laquelle un Walter Benjamin a voulu voir le signe de la présence inéluctable de l'histoire dans la conscience du poète. Par rapport à cette vision benjaminienne, la nôtre se démarque en soutenant l'hypothèse que, dans les grands poèmes de la section créée en 1861, cette pression de l'histoire affecte aussi bien l'usage du symbole que celui de l'allégorie, lesquels tendent à se déterminer réciproquement. Baudelaire pourtant, si l'on en juge par un poème de jeunesse comme le poème V de « Spleen et Idéal », était parti lui aussi de l'opposition traditionnelle

chez les néo-classiques entre un âge du mythe (« ...ces époques nues/ Dont Phoebus se plaisait à dorer les statues » et un âge de la modernité défini pour sa part par la perte engendrée, dans l'intégrité de la beauté du corps humain, par un « dieu de l'Utile » dont l'implacable sérénité n'est que celle d'une machinerie impitoyable. Une conception aussi rigide ment anthétique va être mise en question, notamment dans les poèmes qui vont occuper le centre de l'édition des *Fleurs du Mal* de 1861, par le fait que l'opposition entre mythe et allégorie tend à devenir le lieu d'un échange par lequel le mythe, tout en gardant sa portée de mythe, s'historicise tandis qu'en retour l'histoire tend à prendre figure mythique, et cela au nom de l'expérience de Paris.

Il suffit de comparer la position de l'observateur de la « Fille aux yeux d'or », par exemple, avec le cri qui ouvre « Le Cygne » pour comprendre que le sujet lyrique n'est plus dans une quelconque position extérieure, mais au cœur de la ville et que ce qui le définit, c'est la simultanéité de son adresse à une figure du mythe (Andromaque) et sa présence dans la métropole. Le mythe, certes fondé dans la mémoire littéraire du poète, est réactualisé comme aspect du présent puisque c'est en s'associant à la traversée du nouveau carrousel que le faux Simois d'Andromaque fait se lever en Baudelaire le souvenir de celle qu'il interpelle. Davantage, c'est l'historicité de cette ville, attestée par la nouveauté de cette place du Carrousel que les travaux du plan Haussmann ont remodelée, qui est à l'origine du resurgissement mythique : « Le vieux Paris n'est plus (la forme d'une ville / Change plus vite, hélas ! que le cœur d'un mortel) ». La perte du vieux Paris remplacé par le Paris de Haussmann devient l'équivalent de la perte du vrai Simois remplacé par le simulacre de Buthrot comme le « cœur de mortel » de Baudelaire, affligé par cette perte, devient l'équivalent d'Andromaque. Mythe et histoire s'appellent dans une détermination réciproque qui fait du *hic et nunc* du texte autant celui du poète que celui de la veuve d'Hector. Baudelaire semble donc penser sa propre situation historique à la fois à travers l'identification à une figure mythique et à travers une vision qui allégorise celle-ci. Entre les deux s'intercale la figure du cygne dont la vision permet leur coalescence symbolique. C'est « un matin, à l'heure où sous les cieux / Froids et clairs le Travail s'éveille... » que l'événement de la vision a lieu. La précision n'est pas fortuite. Le poète est debout à cette heure parce qu'il appartient lui-même au monde du travail, dans lequel il ne craint pas, d'ailleurs, de se reconnaître ainsi que de reconnaître la ville, personnifiée en « vieillard laborieux ». Cette personnification ne rend pas seulement justice à sa réalité sociologique, elle signe aussi bien son historicité et la conscience que Baudelaire prend de celle-ci. Un jeu d'équivalences s'établit, d'Andromaque au poète et du poète au cygne qui assure à tous trois une dignité symbolique égale sans pour autant déréaliser leurs propriétés spécifiques.

Le poème s'articule littéralement sur la réitération du mouvement de pensée qui unit dans une même unité (« je pense à... ») tous les représentants de la perte et de l'exil. Après avoir développé un modèle herméneutique de nature mythique, Baudelaire semble s'être décidé, dans un geste clairement allégorique, à le généraliser, de manière à faire surgir une *série* dont le caractère non-limité devrait faire comprendre sa nature universelle. En ce sens, ce n'est pas un hasard si « Le Cygne » s'achève par les mots « à bien d'autres encor ! » Ce qui est universel, c'est la Douleur et tout donc devient ou peut devenir figure de la Douleur. Le mythe trouverait son aboutissement dans l'allégorie comme l'histoire le trouverait dans la mort. Sauf que cette universalité de la Douleur, dont l'extension semble attester l'ahistoricité, revêt une allusion historique très précise, qu'a préparée la mention de l'île au vers 51 : cette allusion est à Victor Hugo qui est en exil sur l'île de Guernesey et à qui tout le poème est dédié. Hugo devient donc à la fois l'équivalent du cygne, l'incarnation de son symbole et le destinataire secret de la pensée historique du poète. En tenant compte des trois notions pourvues d'une majuscule (Victor Brombert), on peut même suggérer ici un art poétique et comprendre que la poésie, c'est le Travail par lequel, par la médiation du Souvenir, peut être dite et comprise la Douleur qui révèle l'essence de la condition humaine et dont la représentation se déploie dans la tension qui oppose l'historicisation du mythe à la mythification de l'histoire.

L'oscillation entre le mythe et l'allégorie repérée dans « Le Cygne » peut se retrouver aussi dans « Les Petites Vieilles ». La « Mort savante » qui met dans les « bières pareilles » des vieilles et des enfants un « symbole d'un goût bizarre et captivant », c'est bien sûr une forme supérieure de conscience capable de voir l'identité dans le paradoxe d'une fin qui serait un (re-)commencement, et donc une vision allégorisante du type de celle que l'âge baroque a tant pratiqué. Mais c'est aussi, tant les vers qui la disent sont tendres – « Et lorsque j'entrevois un fantôme débile/ Traversant de Paris le fourmillant tableau,/ Il me semble toujours que cet être fragile/ S'en va tout doucement vers un nouveau berceau » – le mythe – ou, si l'on préfère, l'espoir du mythe d'une mort accoucheuse. Sauf que le mythe ne se réalise pas, qui laisse la place à une méditation sur la « géométrie » variable des « boîtes » où mettre tous les corps.

Au total, la tension entre un recours au mythe et un recours à l'allégorie définit une ligne de crête, qui n'est autre que celle de la modernité.

ソシュールと19世紀——自筆草稿への新たな視点

コーディネーター：阿部宏（東北大学）

パネリスト：金澤忠信（香川大学）、松澤和宏（名古屋大学）

阿部宏

現代言語学および人文社会科学における構造主義の生みの親ともされるスイスの言語学者フェルディナン・ド・ソシュールの『一般言語学講義』（1916）は、ジュネーブ大学で3回にわたって行われた「一般言語学講義」（1907、1908-1909、1910-1911）を聴講した学生のノートをもとに、シャルル・バイイとアルベール・セシュエという二人の弟子の手によって編纂された死後出版であり、しかもこの二人自身は「一般言語学講義」は履修していなかったことから、『一般言語学講義』がソシュールの言語思想を正確に反映するものであるのかどうか疑問が呈されることとなった。

まず、アンリ・フレが「音素、phonème」の概念について、学生のノートの記述に直接的に基づいた論文（1960）を発表することとなった。ついで、ローベール・ゴデルが学生のノートの内容を要約して紹介した『「一般言語学講義」原資料出典』（1957）を出版、ルドルフ・エングラールが『一般言語学講義』の本文とその元になった学生のノート、ソシュール自身のメモを対照して提示した『一般言語学講義・校訂版』（第1巻1967-1968、第2巻1974）を出版した。日本においても、小松英輔氏が各講義の学生のノートを講義の順序に従って通読できる形で出版した（アルベール・リードランジェとエミール・コンスタンタンの第1回と第3回講義ノート1993、エミール・コンスタンタンの第3回講義ノート1993、アルベール・リードランジェとシャルル・パトワの第2回講義ノート1997）。これらが、いわゆるソシュール文献学の主要な成果である。

しかし、1996年ソシュール家から大量の自筆草稿が発見され、ソシュール文献学は新たな局面を迎えることとなった。この手稿には、一般言語学概念、特に意味論や共時態に関する彼の生成途上の種々の考察、当時の社会・政治問題に関する記述など、従来のソシュール像に変更を迫るような内容が含まれていたからである。これらは、その一部がシモン・ブケによって活字化されている（*Écrits de linguistique générale*, 2002）にすぎない。

本シンポジウムでは、このソシュールの新手稿の分析に基づきながら、『一般言語学講義』以前のソシュール、つまり19世紀および世紀転換期のソシュールの思考の軌跡を辿り、ソシュール文献学の新たな可能性について考察した。

具体的には、主として以下の3点に注目した。

1. ソシュールの政治的言説

金澤忠信

ソシュールを20世紀の現代言語学の創始者あるいは構造主義の先駆者とみなすことは定説となっている。彼の名は死後出版された『一般言語学講義』に結びつけられ、その学説の革新性から、言語学者としてよりも思想家・哲学者として認められてきた。しかしやはり彼は19世紀の印欧比較言語学に従事した言語学者であり、また世紀転換期を生きた「知識人」でもあった。

1996年にジュネーヴのソシュール家で新たに発見された資料には、ボーア戦争の一環で起きたジェイムソン襲撃事件、オスマン・トルコによるアルメニア人虐殺事件、そしてドレフュス事件に関する手稿が含まれており、そこでソシュールは19世紀末の殺伐とした時代状況について自らの意見を語っている。軍事力に基づくヨーロッパ列強の「粗暴の外交」の結果引き起こされた虐殺や紛争にたいして、キリスト教や人道主義などの信条・原理は政治的に成功を収めていないとソシュールは見ている。彼は「虐殺が虐殺であるという理由だけで有罪とされる時代ではない」という認識をもっており、まず政治的利害を考慮しなければ机上の空論であると考えていた。そのためアルメニア人虐殺事件に際してソシュールの批判の鋒先は虐殺を命じたトルコ皇帝や自国の利益しか考えないヨーロッパの外交官だけでなく、たんに情緒的な理由で救済活動をする親アルメニア派にも向けられた。またドレフュス事件に際して、当初は反ユダヤ主義に同調し、のちに転向してドレフュス派を自認しながらも、反ドレフュス派に関してはほとんど言及せず、むしろドレフュス派知識人を痛烈に批判している。

ソシュールの情報源は新聞だが、彼はパリやジュネーヴで発行されていたいくつかの新聞を読み比べるだけでなく、編集者や論説員に宛てて手紙を書いている。今回の発表では、そうした書簡の草稿を含むソシュールの政治的言説およびそれを書くにあたって彼が参照したであろう新聞記事などを提示・読解しながら、彼の政治的立場について解明を試みた。

2. 主観性概念の系譜とソシュール

阿部宏

『一般言語学講義』には意味論への考察が少ないとされてきたが、新手稿には彼の意味への関心が色濃くあらわれている。特に興味深いのは、エングラ版も含めて『一般言語学講義』中では見られなかった「比喩の意味」と「記号

外の文法概念」に関する言及である。これらを、19世紀末からの意味研究、特に文法化、主観性概念の系譜との関係でとらえてみると、従来の言語学史が見落としてきたソシュールの意外な側面が浮かび上がってくるように思われる。この関心において、ソシュールの新手稿、ソシュール・バイイ往復書簡、ブレアル、バイイ、時枝、近年の認知意味論の言語観などを検討した。

『一般言語学講義』には見られなかった多義性 (*le sens propre* と *le sens figuré*) の概念が、新手稿にはあらわれている。しかし、*le sens figuré* は類似性などを基盤として自発的に成立するのではなく、共時体系がその成立を可能にするのだ、という説明であり、ソシュールは結局は多義性を認めていない、といえよう。多義性概念はシニフィエの内部的均質性を崩壊させ、シニフィエの内部構造は相対的・対立的・否定的な価値体系の概念からは説明が不可能になってしまうから、また多義性の成因としての意味変化の方向性をも認めざるをえなくなる、からではなかろうか？

ソシュールにとってはシニフィエを離れたシニフィアン、シニフィアンを離れたシニフィエは、かりにそのようなものがあっても、言語学の対象ではない、ということになる。ところで、新手稿には記号を離れた *les catégories grammaticales* は存在が疑わしく、言語学的対象ではない、という『一般言語学講義』にはなかった明確な指摘がある。したがってソシュール説は、通言語的にも共通な文法現象を認め、言語構造や言語変化の方向性に影響を及ぼす外界認知基盤を想定する近年の認知意味論、文法化研究、主観性仮説とは、その基本において相容れないものである。

『一般言語学講義』の编者であるバイイもセシュエも、ソシュールの実際の講義以前から、言語における *affectif*、*subjectif* なものを解明する新たな言語理論を構想しており、これは *intellectuel* な面のみ注目するソシュール説とは相容れない、というはっきりした自覚をもっていた。したがって、彼らが編集した『一般言語学講義』における言語観についても、これを相対化する意識があったはずである。バイイ、セシュエに加えて、高等研究院におけるソシュールの前任者のブレアルも含めて、その考察には、現代的な主観性研究と直接的に繋がる部分があり、ソシュールの弟子であるメイエは、文法化概念の命名者でもあり始祖でもあることを考えれば、19世紀末から20世紀初頭の言語研究の状況においてソシュールは、異質である。比較文法を批判するために構想した彼の共時体系の概念は、結果的に言語の他の側面を彼の関心射程から排除してしまったのではないだろうか？

3. 1890年代のソシュールにおける phonétique、morphologie、sémiologie

松澤和宏

1996年にジュネーヴのソシュール邸で発見されたソシュールの自筆草稿の一部には、「De l'essence double」と題され、1890年代前半に執筆されたと推定される草稿群が含まれていた。この草稿群を内容上の観点から分析すると、当時の音声学 phonétique と形態論 morphologie との関係が、ソシュールの言語学的探究の主要な対象であったことが判明してくる。それはほぼ三段階に便宜的に分けることができよう。

第一に、史的言語学が主流である当時において、ソシュールは史的音声学と形態論とが性質の異なる研究であることに着目し、前者が歴史的観点に立つのに対して、後者は「瞬時的な展望」 perspective instantanée に立っていることを、史的音声変化と交替などの形態論的現象との相違を通して執拗に明らかにしていく。ソシュールはこの時期には、まだ synchronie という用語を使用していない。

第二に、ソシュールは、歴史のある時点での言語状態（共時態）における音声現象と見なされているものもまた形態論的現象ではないのか、という観点からサンスクリット語の内連声などの分析を進め、話し手に意識されている規則的音声現象を形態論に読み替えていく。この形態論は、語形や音声だけではなく、それらと意味との結びつきを重視している。

第三に、ソシュールは形態論の同義語として記号論 sémiologie という用語を採用している。記号論という用語の使用において目を惹く点は、20世紀における意味合いとは異なり、記号論が音声学のように音声形でもなく、また意味論のように意味だけでもなく、音声と意味との分かちがたい結びつきにおいてはじめて成立する「記号」を扱う学として規定されている点にある。話し手の意識にとって真に実在するものは、時代をはるかに超えた史的な音変化でも意味変化でもなく、意味と音声とが不可分に結びついた「記号」であり、その「記号」と別の「記号」との織りなす差異的な関係であるが、ソシュールは四元数という数学用語を用いてこの錯綜とした関係の解明を試みている。こうして歴史言語学によって音声形と意味作用に解体されてしまった言語を蘇生させようとする暗中模索のなかで、新たな対象として「記号」がソシュールの探究の地平に姿を顕してくるのである。

18世紀なるものから離れて

コーディネーター：辻部大介（福岡大学）

パネリスト：寺田元一（名古屋市立大学）、逸見龍生（新潟大学）、阿尾安泰（九州大学）

辻部大介

本ワークショップの企画は、19世紀以降に展開した思考や感受性を準備した、それゆえ以後の時代によって必然的に乗り越えられるべき存在としての18世紀、という直線的な発展の図式を離れたフランス18世紀像を、18世紀を専門としない人々をも含む学会の場で提示する、というものであった。その具体的な成果は、パネリスト三氏による以下の報告要旨に見られるとおりである。ここでは、ワークショップ全体の意義を、一人の聞き手として裨益された者の立場から振り返っておきたい。まず注記すべきは、三氏の報告がいずれも、医学、生理学、博物学といった領域に属する、狭義の文学研究がかえりみることの少ないテキスト群を対象としていた点であろう。18世紀フランス文学のコーパスが、今日独立したディシプリンをなす知のさまざまな分野における探求と重なり合うことはよく知られているが、たとえば医学書が小説と見まがう筆法で書かれているという指摘は、この時代の文学のありようについて再考をうながすものといえよう。次いで強調に値するのは、18世紀においては、古代から同時代までの文献の総体が、アクセス可能な共有の財と認識され、げんに活用されたという事実を、あらためて印象づけられたことだ。『百科全書』が執筆者たちの創見を随所に盛りこんでいるとしても、それは膨大な既成の言説の収集や転記という手続きと平行して行われている。ティソの著作にしても、ヒュポクラテスら往古の医書の引証が、当時の最新学説への依拠となんらの差別なしに共存するさまは、現代の読者の目に、はなはだ奇異に映る。ここでは、過去の継承と過去からの断絶という二つの運動が、それ以前の時代とも以後の時代とも異なるバランスで、ある平衡を得ていることが観察されるだろう。こうした事態は、個々の生命活動が一定の自律性のもとに行われつつも、全体としてひとつの有機的秩序を成立せしめるという生氣論のモデルが、18世紀という時代の（広義の）文学全般をどこかで律しているという予想を抱かせる。

なお、各パネリストの報告の、より詳細なレジュメと配付資料が、阿尾氏の運営する18世紀フランス研究会のウェブサイト（<http://www.flc.kyushu-u.ac.jp/~ao/18seiki/renraku.htm>）で公開されています。当日の発表およびこの報告文において、時間と字数の制限ゆえに割愛せざるをえなかった論点をも、豊富な引

用とともに瞥見いただくべく、ぜひご参照ください。

1. モンペリエ学派の脈学と生氣論

寺田元一

モンペリエ学派というと、「諸生命の生命」、「分封する蜜蜂」といった比喻を用いながら、諸器官や身体表面－内部の関係を脈などを媒介とする共感ネットワークとして捉え直す新たな構造機能論的見方を展開したことで有名である。それは、18世紀前半に主流だった機械論的身体観を批判して、主として18世紀後半に展開した生氣論の学派である。ディドロが『ダランベールの夢』で、モンペリエ学派の代表者の一人であるボルドゥを登場させ、生氣論に傾斜した動的關係的身体観を展開したことから、18世紀文学の研究者にもモンペリエ学派の生命観はよく知られていると言えよう。本報告は、当時主流の機械論的身体観に対抗してモンペリエ学派の生氣論が登場し、それがその後の身体観を大きく変容させたという既知の事実を押さえた上で、新たな知見として、その変容が、モンペリエ学派が西洋脈学にもたらした生理学的「革命」とも言える転換と並行して生じたこと、そして、その脈学「革命」こそ生氣論が具体化・文脈化される場となったことを示そうとするものである。

最初に、生氣論の主唱者の一人である初期ボルドゥにおいては、生氣論がまだアニミズム的残滓を有しており、それがとりわけストア派の影響を受けた彼の *ton* 概念に現れていることを示す。次いで、脈学の文脈での生氣論の展開（脈学の生理学的「革命」、それは脈を脈診として従来のように単に診断法や病理学の枠組みに止めるのではなく、身体の生動的機序 *économie animale* を映し出すものとして生理学的に捉え返そうとする）が、生氣論の脱アニミズム化を生んだことを明らかにする。かくして、身体の表面－内奥、諸器官の関係を共感ネットワークと捉える新たな生氣論的生動的機序観が成立することになった。そして最後に、脈学「革命」を通じた身体観の転回がボルドゥによって基本的には準備されたが、それに要石を置いて完成させたのは、中国脈学の身体観を豊かに採り入れ、關係的構造機能論的身体観を豊かに隠喩化した、モンペリエ学派の若き旗手で、『百科全書』に長大な項目「脈」を寄稿したメニユレだったことを明らかにする。

2. 『百科全書』の言語戦略

逸見龍生

『百科全書』はどのように書かれたのであろうか。本報告は、初期『百科全書』本文の成立、ならびにディドロ執筆項目の初期段階における生成の様態を、

具体的に検討する試みの一つである。特にここではロバート・ジェームズ『医学総合事典』仏訳 (Robert James, *Dictionnaire universel de Médecine*) を取り上げ、ディドロが同事典の諸項目を起点に、同時代の博物学的言説をどのように変容＝変形させて『百科全書』本文のテキストを編み上げていったのか、両者の異同をやや詳細に分析しながら示した。

同事典は、まだほぼ無名に近かったディドロが、作家としてのキャリアの最初期に翻訳者のひとりとして参加した著作である。同書と『百科全書』の刊行時期には数年のへだたりがあるものの、両者には、形式上・内容上にわたって興味深い重複や異同が顕著に認められる。報告では、『百科全書』初期のディドロの執筆テキストから、およそ百点近くにのぼる顕著な事例を取り上げ、同事典と比較照合して、ディドロの『百科全書』項目執筆の方法について考察をおこなった。その結果、先行テキストとの対話的・抗争的な関係のうちに、ディドロのテキストに隠された歴史的意味作用が、様々な水準で浮き彫りになるさまが明らかとなった。

博物学の世紀といわれる18世紀は、拡大し、繁茂する自然＝世界と、観察者たる主体＝視覚との直接的な対峙という構図でしばしば整理されてきた。しかし、博物学のみに限定しても、このような見方は、やや単純にすぎるのではないか。ジャン・スタロバンスキーはかつて、ディドロという個の作家論的次元における「他者の言葉」の水準の重要性を強調したことがある。この観点は、個の範疇を超えて、より社会的・政治な集団的次元に拡大してみるべきである。それは、『百科全書』の言語的实践をより組織的に考察することで、徐々に明確になりつつある。

18世紀の言説的ネットワークにおいて、他者の言葉の引用、翻訳、転写、剽窃、改変、書き換えといったマテリアルな言語間の実践がどれほど深く、広汎な領域までその力を及ぼしていたか、あらためて考えることが必要である。それは18世紀の言説の生産と流通の全域に及ぶ、アンシャン・レージュム期のエクリチュールの実践の重要な側面の一つであった可能性がある。

3. 18世紀のオナニスム

阿尾安泰

現代においては陳腐で些細な事柄にも思えるオナニスムも、かつては重大な問題とされていた。この行為をめぐっては、性の抑圧と解放の大きな流れの中で論じることが、近代および現代の歴史においては一般的であったが、それとは異なる観点から論じることが試みた。比較的寛大な措置を受けてきたオナニスムが18世紀以降激しい論議を巻き起こし、大規模な反オナニスム運動が展開していく背景には、スイスの医師ティソが書いた『オナニスム』の存在が大

きいと言われる。しかしながら、当時反響を引き起こした書物も、現在では、ほとんど忘れ去られている。栄光と忘却に彩られたこの本と、そこから影響を受けて書かれた著作群を分析の対象とした。忘却の中での貴重な例外がミシェル・フーコーである。彼は『異常者たち』においてティソを取り上げ、18世紀以降にあらわれた反オナニスム・キャンペーンを不毛な性抑圧のプロセスと単純化するのではなく、新たな問題提起をしている。なぜこの時代に性的活動一般ではなく、オナニスムを主たる対象とした運動が現れたのか、またそうした動きは対象を大人たちの成熟した性的身体にではなく、なぜ子供や青少年たちの身体に向かったのかが問われる。フーコーは子供たちの身体の管理、矯正が目指される中で、家庭と医学の協同連関の下に発生するコントロールの微細な網目を明らかにしようとする。

そうしたフーコーの射程を確認しながら、ティソのテキストを、それを支える表現、論理構造とともに、読解、分析することにした。『オナニスム』はいかに書かれているのか？ そこには錯綜した動きを見ることができる。今日の我々が想像するような医学書の体裁はない。まず書くことへの屈折がある。性的な主題について書くことで、欲望を喚起することを恐れながらも、その害悪を説くという点を強調することで、正当性を確保しようとしている。さらに病気の害毒の説明も、その書き方はむしろ恐怖小説を思わせる。恐ろしい症状を描き出すことで、読む若者たちを惨状から救い出すというのだ。ただこの悪を以て悪を制すかのような方式は、悪書が読者を悪の道に入らせるという弊害のメカニズムと紙一重ではないだろうか。恐怖の体験を読者に共有させようとする仕組みは医学書らしからぬものがある。ここに、18世紀の知の展開の一例をみることができる。18世紀は啓蒙の時代、官能の時代、感情の時代などと多様に形容されるが、その一方で恐怖の時代でもあった。権力の最上位に位置する王にたいしても弑逆者ダミヤンの刃は向けられるし、またパリの民衆の間では官吏による児童誘拐、監禁などの疑惑が共有されていた。人々は時代の中で、不安定さの中に生きるよりは、実体化された恐怖の対象を求めている。オナニスムもそうした傾向の中で求められ、主題化されていったように思われる。その実体化にあたって、物語世界などで効果をあげた語りが動員されていった。

身体論の地平

コーディネーター：小倉孝誠（慶應義塾大学）

パネリスト：石井洋二郎（東京大学）、塚原史（早稲田大学）

小倉孝誠

身体は自然と文化、現実と想像力が遭遇する場であり、それをめぐっては医学、哲学、社会学、歴史学など、さまざまな知が分析のまなざしを向けてきた。その学問的な蓄積はすでに無視しえないほどの分量に達しているものの、身体の文学的表象を読み解き、言語の身体性を問う試みはあまりない。本ワークショップは、その欠落を埋めようとする試みのひとつである。当日は幸いにも多くの聴衆にめぐまれ、パネリストと聴衆のあいだで活発な質疑応答が繰り広げられた。以下は、それぞれの発表の概要である（発表順）。

1. 「心理」と「身体」

石井洋二郎

1) 「心理小説」における身体描写

17 世紀の『クレヴの奥方』に始まって、18 世紀の『マノン・レスコー』や『マリアンヌの生涯』や『危険な関係』、19 世紀の『アドルフ』や『赤と黒』を経て 20 世紀の『ドルジェル伯の舞踏会』にいたるまで、登場人物の心理的な動きを詳細に記述し分析した一連の「心理小説」と呼ばれる作品群が、文学史の重要な中核のひとつをなしてきた。これらの小説において、身体描写は相対的に貧弱であり、しかも多くの場合、それは登場人物の内面を映し出す鏡のようなものとしてとらえられている。これはいわば、身体という可視的な対象が心理（あるいは感情）という不可視の現象を具体的に表すという表象の論理に基づいたものであり、読者の側からすれば、そこから派生する「解読のイデオロギー」とでもいうべきものが、「心理」にたいして「身体」を読み の地平に浮上させることを妨げ、抑圧してきたのではないか。

2) 社会的構築物としての身体

しかしながら、社会学者のピエール・ブルデューも主張する通り、身体とは個人の所有物ではなく、多かれ少なかれ社会的に構築された生産物である。つまりそれは主体に密着した自己完結的な閉鎖系ではなく、常に他者に向けて開

かれた関係性のものであり、さまざまな仕方で他者性によって浸透された開放系である。したがって、それはもはや個別的な主体の心理に（あるいは少なくともそれだけに）従属するものではありえない。文学作品における身体についていえば、そこで問題になるのは唯一なる心理＝真理への還元ではなく、これを場として交錯する複奏的な力線への意味論的な放射である。

3) 身体的事象としての心理

以上のように多元的な場として身体をとらえるとき、心理と身体の関係は逆転する。あるいはより適切に言えば、いずれが表層でいずれが深層であるかという、心身二元論的な問い自体が無効化される。身体は心理の表象であるが、逆にまた、心理も身体の表象である。だから私たちの心理そのものも、じつは私たちの身体がそうであるように、やはり他者性に浸透されているにちがいない。こうした観点からあらためて心理小説と呼ばれる作品群を読み直してみれば、また別の光を当てることができるように思われる。いかなる作品も、読む側のまなざしとの相関関係においてはじめて「身体」が前景化されるのであり、その意味で、あらゆる小説は「身体小説」であるともいえるだろう。

最後に付け加えておけば、主体の心理に従属しない身体という観点からは「逸脱する身体」というテーマが派生するはずで、その大きな軸として、私はエロス、暴力、病という三つの主題系を想定している。このうち「病」のテーマについては、小倉氏の話とつながるのではないかな。

また、以上の話では対象を小説に限ってきたが、戯曲の場合は俳優の身体が言語として機能するという側面、すなわち「身体の言語性」が問題になるだろうし、詩においては言葉そのものの物質性、すなわち「言語の身体性」が問題になるだろう。これは塚原氏の問題意識につながるかもしれない。

2. 文学と病の表象

小倉孝誠

われわれが自分の身体性をもっとも強く意識するのは、身体がなんらかの不調に陥った時である。順調に機能している身体は、まさに順調であるという点で一樣な現象だが、病という現象は多様で、ときには言語化することが難しい。充足あるいは正常（健康な身体）よりも欠落あるいは逸脱（病んだ身体）のほうが、多義的なものである。そして病は、たんに身体や精神が病むというだけでなく、その病にたいして人々がさまざまに、ときには過剰なまでに意味づけることによって、社会的な次元を帯びる。病は医学的な説明や合理性とは関係のないところでさまざまな幻想を生み出し、想像力を突き動かす。そのような幻想と想像力の産物を、文化的な表象として読み解けるのではないかな。

ここでは 19 世紀の結核と 20 世紀のエイズを取りあげて、文学が病をいかに表象してきたかを考えてみる。

1) 結核：19 世紀にあつて、結核は不治の病だった。しかしゆっくり進行する病だから、患者は自己の身体がこうむる変化を観察し、自らの病について思索をめぐらすことさえできた。その意味で、ひとつの生のかたちを可能にする病だった。都市部の貧しい労働者階級、とりわけ男性に多くみられた病気だが、文学では若い女性の病として語られることが多い。女性の身体に向けられた両義的で、倒錯的な欲望をはらんでいた、と言えるかもしれない。医学的言説とのずれを示しながら、文学テキストは結核をめぐって次のような表象を紡いだ。

まず、結核は美しさと矛盾しない病、若くして死ぬことを正当化する病として描かれる。たとえばミュルジュール作『ボヘミアンの生活情景』(1845) や、自らも結核で死んだマリー・バシュキルツェフの『日記』によく示されている。次に、卓抜した才能、あるいは抑圧された情念（とくに恋の情熱）が、まるでその代償のように結核を引き起こすことがある。デュマ・フィスの『椿姫』(1848) はその典型であろう。そして第三に、ゴンクール兄弟の『ジェルヴェゼー夫人』(1869) が例証するように、結核は患者の生を霊化し、身体をほとんど非物質化する。そこでは病が神秘主義の誘惑と結びつく。

いずれにしても、同時代的な病である梅毒やアルコール中毒と違って、結核には悪に対する処罰、個人の失墜の徴候という側面がない。

2) エイズ：(当日は時間不足のため、ごく簡単に触れたのみ) 集団表象のレベルで、さまざまな負のイメージを刻印されてきた病である。書き手自身がエイズ患者である場合は、告白的な体験文学の様相を呈し、書き手が患者の身近に寄り添った場合は、患者の病と死をめぐるルポルタージュ文学になる。

エイズを語ったフランス文学としては、二つの作品が注目に値する。エイズを描いた最初の小説と言われるドミニック・フェルナンデス作『除け者の栄光』(1987) では、主人公ベルナルが自ら引き受けた孤独と排除のメタファーとして病が意味づけられている。そしてエルヴェ・ギベール作『僕の命を救ってくれなかった友へ』(1990) では、エイズが緩慢な病であり、作家自身に生の意味を問い、生を発見する時間を与えるものとして捉えられており、そのかぎりでは 19 世紀の結核と相似している。

3. (詩的) 言語の身体 (性) を問う——ツァラ、アルトー、レトリズム

塚原史

「身体論の地平」という問題提起を「(詩的) 言語の身体 (性) を問う」と読み替え、ツァラ、アルトー、レトリズムへの再接近を試みるのが、私の報告

の目標となった。つまり、記号の体系としての言語（およびその表象としての「文学」）が、ある意味では反記号である（生身の）身体（性）を獲得する場面は、なによりもまず詩的言語にあると思われたからだ。報告では《身体の零度としての詩》から出発して、バルザック『ランジェ公爵夫人』末尾の、アントワネットの死体を前にしたモンリヴォーの言葉「もはや一篇の詩にすぎない」を参照項としつつ、ツァラのダダ詩篇が突きつけた《身体の強度としての詩》へとワープすることになった。

最初のダダ宣言で「ダダは僕らの強烈さだ」（「アンチピリン氏の宣言」1916）と叫んだツァラは、詩集『僕らの鳥たちについて』（1923-1929）で意味の記号としての言語を拒否し、活字やレイアウトを語たちの身体表現として無秩序に駆使した。このことは「身体論の地平」に深い影を落とす出来事だったといえるだろう。さらに、意味との切断を通じて言語（コトバ）の身体（カラダ）を出現させるというツァラの戦略は、たとえば彼がダダ詩篇中に導入した「カ・タンギ・テ・キヴィ」といった一見無意味な語群が文化人類学の資料から無断引用されていたことが示すように（それらは無意味ではなくてマオリ人の言語では「キウィと鳥は鳴く」の意）、地球規模で言語の身体性を問う企てとしての現代性をもっていたのである。

次に、文字どおり言語の身体性を生きたアルトーの「演劇とペスト」（1936）の考察へと移るが、彼がこのソルボンヌでの講演で、演劇の「狂乱的な無根拠性」を出現させるために「患者にこのうえもない苦痛と恐怖をあたえて、不安を抱かせる暇もなく死へと引きわたす」病であるペストのような「大災厄」が必要だと述べたことを想起し、この言葉に、講演を聴いたアナイス・ニンの「彼は吠え、錯乱し、自分自身の死を演じた…」という証言を重ね合わせるなら、アルトーこそは、コトバのカラダそのものを極限まで追求せざるを得なかった悲劇的な存在だったことが実感される。

最後に、1950年代パリのレトリズム詩人ガブリエル・ボムランを呼び出し、彼の、ダダの戦略を置き去りにして言語の外部をめざす、まったく意味を持たない詩句「タラ・タ・タ+クム・バル・クム・バル+キム・ピキ・タ・ラ・タ・タ…」（「オパス XXVI」1950）が、ツァラの定言命題「詩を出生状態に連れ戻さなくてはならない」（「身振り、句読法、詩的言語」1953）に接続しているのかどうかを問題にしようとしたのだが、そのあたりで報告は時間切れとなり石井、小倉両氏の周到緻密な発表との距離感を暴露したことを、お二人と聴衆の方々にお詫びしたい。（報告には、映像資料としてリヴェット『ランジェ公爵夫人』2006、バラティエ『想い出のサンジェルマン』1967の一部を引用した。この場を借りて、主催校熊本大学の方々のご協力に御礼申し上げる。）

クレオール再考

コーディネーター：砂野幸稔（熊本県立大学）

パネリスト：中村隆之（アンティエ・ギアナ大学客員研究員）、塚本昌則（東京大学）、管啓次郎（明治大学）、恒川邦夫（一橋大学名誉教授）

砂野幸稔

カリブ海のフランス語圏から発信された「クレオール」という一つの思想的構えが、日本語世界のなかで注目を集めたのは1990年代のことだった。それは、カリブ海人の新しいアイデンティティ戦略であると同時に、ナショナルな呪縛から解放され、多様なものの関係性へと眺望を開く思想として、「ほとんどドゥルーズ、ガタリの『リゾーム』以来の肯定性の輝き」（細見和之氏）を放っていた。

その後「クレオール作家」たちの著作が相継いで紹介されたこともあり、それまでラテンアメリカ史の一部の領域と言語学領域で知られている程度だったクレオールという言葉は、いまでは日本語のなかでも一定の市民権を得ている。

しかし、それとは裏腹に、この言葉は近年かつての輝きを失っているようにも見える。

はたして「クレオール」という思想は、しばしばわれわれが踊らされてきた風俗としての思想の一つにすぎなかったのだろうか。

一過性の流行、あるいは文学史の短い一時代として整理してしまうには惜しいこの「クレオール」という思想に、グローバル化というアメリカ極集中の強迫観念にほころびが目立ち始めたいま、十年あまりという、当初の高揚感からも反発からも、ある程度冷静な距離を置いて見る時間が可能になる時間をおいてもう一度光を当ててみたい、というのが本ワークショップを組織した意図であった。

できれば会場とのやりとりを通じて、何か一つでも新しい眺望を見いだせば、と考えていたが、時間が当初の予定より短縮されたためそれがかなわなかったことが残念だったが、各報告からは、この「クレオール」という言葉が指し示していた、一つの呼称に閉じこめてはならないある乗り越えの可能性が、あらためて浮かび上がってきたように思う。

以下は各報告の概要である。

1. クレオール作家たちと島の現在

中村隆之

最初の中村報告はクレオールの問題圏を三つの視点から提出するものであった。第一点は「クレオール」という語の使用をめぐる視点である。「クレオール」はもともと「新大陸」生まれの人、物、言語を指し示すが、日本の文脈ではフランス語の言語運用の次元において捉えられる *créole* よりもむしろジャン・ベルナベ、ラファエル・コンフィアン、パトリック・シャモワゾーが提出した *créolité* の概念に近い。*créolité* の翻訳語としての「クレオール」は日本では「現代思想」のキーワードの一つとして受容されたが、クレオール語の推進運動を基盤にした *créolité* は現地では地域的関心のもとで捉えられるため、「クレオール」（つまり *créolité*）肯定の立場の表明は、クレオール語の擁護やネグリチュード批判といった文化政治的な態度の表明に現地ではつながることを指摘した。第二の視点は、「クレオール」と政治をめぐるものである。2009 年初頭に行われたグアドループ、マルティニック、レユニオンの長期ゼネストをめぐるシャモワゾー、エドゥアール・グリッサン等知識人の政治的介入（『高度必需品宣言』）や、現在のマルティニックの「自治」問題をめぐる作家たちの政治的立場の相違等の紹介を通し、これまでは見過ごされることの多かった「クレオール」作家たちの政治的側面を強調した。最後に、三点目として、「クレオール」をイデオロギー的に捉えるのではなく、「新大陸」における複数の「文化」や「言語」の混成の過程から生まれた「歴史的・人類学的現実」としてこれを捉えるべきだとするラファエル・コンフィアンの近年の発言（『マルティチュード』22号）を出発点に「クレオール」の問題圏を捉えなおすべきではないかという提言を行った。

2. クレオールの幼年時代——パトリック・シャモワゾー『最期の身ぶり——カリブ海偽典』をめぐって

塚本昌則

二十年前に発表された『クレオール礼賛』。その中で語られたカリブ海作家のアイデンティティ求道のための闘いは今でも健在か？ 日々の暮らしを浸食する、西洋の画一的論理の脅威に対し、〈クレオール〉は文化、言語、血の終わりのなき混淆のプロセスを対置することで、予測できない道筋を切り開いてきた。発表ではシャモワゾーの最近の小説作品に焦点を当て、その闘いがどのように形を変え、新たな実践を生みだしているのかを考えた。

シャモワゾーは、『テキサコ』（1992 年）でマルティニック 200 年の歴史を、一人の老婆の語りによって描ききった後、『最期の身ぶり——カリブ海偽典』（2002 年）で、マルティニックの外に飛び出す人物を初めて小説に登場させた。カリブ海の人間が、地理的限界を超え、世界中で起こった植民地独立戦争に参加するとき、彼はいったいどのような認識を得るのか？ この人物像の原型となったのは、『支配された国で書く』（1997 年）に登場する「年老いた戦士」である。シャモワゾーは、「反逆者」*rebelle* と「戦士」*guerrier* を区別する。「反逆者」とは、支配する側と支配される側の立場を変えることを目指す者であり、その行動は結局、以前とおなじ西洋の秩序を再現・強化することにしかない。それに対して「戦士」は、支配関係の項目をひっくり返すことではなく、どのような支配も不可能な場所を探求する者であり、その身ぶりや意志は生活の中にひとつの場所を創り出すことこそを目指している。

では、老戦士は、支配＝被支配の関係が無効になる場所を、いったいどこに見出すのか。『最期の身ぶり』が強調するのは、いままさに世界が開けてゆくのを感している、幼年期の感覚の重要性である。その感覚は、あらゆる抗争に満たされた社会の中で、共有可能な空間のありかを示している。シャモワゾーにとって〈クレオール〉を実現するための戦いは、支配を告発することではなく、支配をかわし、息のつける場所探しにおいて続けられているのだ。

3. クレオールをめぐる

管啓次郎

管啓次郎の発表は「クレオールをめぐる」と題されていた。学部生時代に言語人類学者の西江雅之によってピジン・クレオール言語学への手ほどきをうけた管は、1980 年代を通じてアメリカ合衆国南部、ブラジル、ハワイに留学。これらの土地がいずれもプランテーション文化の地帯だということを強く意識する。ハワイ大学では 1987 年度に人類学科大学院に在籍し、「クレオール主義——移住・混血・多言語使用の哲学」を研究題目とした。言語学的モデルから文化混濁を考える可能性を探るうち、結局は自分の興味はクレオールではなくピジン、すなわち一世代のうちに経験される文化習得にあるということに気づく。このころから現代における多言語性の文学として、カリブ海フランス語圏文学とチカーノ文学、ハワイの日系文学などを意識して論じるようになった。

ピジンに対する注目とは、ある集団性を背景としながらもひとりで創意工夫を重ねる個人の、一世代の中での転身・変身・変貌に注目するということだ。ひとりの人間はさまざまな実用的な局面において、自分だけの語彙・語法・訛りを開発する。大きな鍵を握るのは、「ローン・ワード」つまり借用語だ。集団

的な知識の伝承とコミュニティ形成をめざす口承伝統に対して、書字文学では個人的な発見と認識の冒険がめざされる。＜文学＞は共同性を背景としながらも、個人が強くそれを変形するかたちで創作され、個人が受容する。ピジン化された個人（作家）が書き、ピジン化の途上にある個人（読者）が読む。その接合による解放が訪れるのは、文学が読者に外来要素＝外部の存在を実感させるとき、つまりはローン・ワードをまたひとつ教え込むことに成功したときだ。文学とは組織的なローン・ワードの探求と習得なのだ。書字文学による個人の知的・情動的ボディのピジン化。クレオール文学を含む「オムニフォン・エグジログラフィー」の実用的側面は、結局そのようなプロセスだといえる。

4. 《クレオール》の虚実——表看板と内紛

恒川邦夫

言葉と同様、コンセプトにもそれが胚胎する固有の時と場所がある。その淵源を探ることなしに、世界に撒種された形でコンセプトを論じると根無し草の議論に堕す危険がある。

《クレオール》が主題化されたのは、20 世紀 30 年代の仏語圏の黒人意識改革運動（《ネグリチュード》）に対する反動（グリッサンの《アンティヤニテ》）、そのまた反動（《クレオリテ》）としてである。母なるアフリカを標榜した「祖父」（セゼール）の代の運動から、「親」（グリッサン）がカリブ海へ引き戻し、その前提の上にたって、孫の代（シャモワゾー、コンフィアン）がさらに現状肯定的に打ち出したのが《クレオール性》の運動である。混血人種とは、白人と黒人の間にあって、隠然たる力を発揮し、とくにハイチのように、革命を起して、白人を追放し、独立国家を作ったところでは、白人にとってかわる権力階級を構成した人々である。そうした歴史的文脈で見ると、《クレオリテ》の礼賛・顕揚には、反アフリカ・反（純）黒人のニオイがしなくもない。この点、グリッサンが早くから《クレオール性》ではなく、《クレオリザシオン（混成化）》という混淆のプロセスの方を強調していたのは意味がある。

《クレオール性》を謳った『クレオール性礼賛』というマニフェストに盛り込まれた各項目を検証する意味で、カリブ海からインド洋まで、さまざまな地域や島をおよそ 10 年かけて巡り歩いてみた筆者が、現地で目の当たりにしたのは、狭義の《（仏）クレオール語・クレオール文化》に関する意見の齟齬、評価の仕方の違い、「内紛」と「抗争」に類する現実であった。しかしそのことは、逆に、クレオールというコンセプトが極めてホットでアクチュアルなテーマであることの証左であるともいえるだろう

1989 年仏革命二百年・ベルリンの壁崩壊後の世界は確実に多民族・多言語・

多文化の混淆の渦潮の中にあるように思われる。《クレオール》はそもそも問題の解決ではなく、問題の提起、意識の目覚め、意識改革へのいざないであったのだから、終息する前になお知的刺激剤として、長く光芒を引くのではないだろうか。

Ⅱ 書評

千川哲生『論争家コルネイユ：フランス古典悲劇と演劇理論』早稲田大学出版部、2009年

評者：村瀬延哉（広島大学）

本書は、パリ第四大学でジョルジュ・フォレストイエ教授の指導を受けた千川哲生氏が、同大学に提出したピエール・コルネイユに関する博士論文をもとに出版された。

フォレストイエ教授は、フランスにおける近年のコルネイユ研究の潮流をリードする立場にある。彼の基本理念は『演劇生成学試論・作業中のコルネイユ』（1996）の序に述べられており、次のように要約できよう。20世紀中葉のオクターヴ・ナダルやジャック・モーラン、アンドレ・ステグマン等の倫理的、形而上学的或いは政治的観点からのコルネイユ研究は確かに優れたものであったが、彼の演劇では「意味」が「形式（フォルム）」を主導しているという、偏った見解に支配されているように見える。コルネイユは哲学者でも政治思想家でもなく、何らかの政治思想を表明するために演劇という芸術様式を選んだわけではない。それどころか、彼の悲劇の生成過程を詳細に検討すれば、それがアリストテレス的な劇作術の方法に従って構想、発展させられたことは明らかであろう。コルネイユ研究において優先されるべきは、こうした「形式（フォルム）」の究明なのである。

ところで、コルネイユ劇と弁論術の関係が、フォルムやレトリックの観点から興味深い研究テーマとなることは、既にマルク・フュマロリによって指摘されていた。フュマロリは、コルネイユの戯曲で登場人物が台詞中で駆使するレトリックに、キケロやクィンティリアヌスが述べた弁論術、修辞論の反映を見出しているからである（『英雄と雄弁家—コルネイユにおけるレトリックと劇作術』、1990）。このことは、コルネイユがイエズス会のコレージュで教育を受け、ラテン語と古代ローマの文化に通暁していたことを考慮すれば容易に納得がいく。

千川氏の著作は、以上散見したようなコルネイユ研究の新しい潮流を踏まえた上で、「論証法」がコルネイユの劇作術において果たした役割を総合的に捉えようとしたものである。ここで言う「論証法」とは、氏の定義によると、「弁論術」の一部であり、「倫理（エートス）」や「情動（パトス）」ではなく、「知的（ロゴス）」レベルにおいて説得しようとする試み全般を指す。本書は二部構成を取り、第一部では実作者の経験に基づくユニークな理論家であったコルネイユの演劇理論が、また第二部では悲劇を中心とした彼の戯曲が検討の対象とされた。以下、本書の内容を簡単に紹介しておく。

第一部で千川氏は、コルネイユの理論的テキストとアリストテレスの『詩学』の関係について基本的な見取り図を示した後、演劇の道徳性や悲劇の主題としての史実の役割に関する劇作家の見解を分析する。そしてこうした分析を通して、「ル・シッド論争」等で厳しい批判を浴びたコルネイユが、自作を正当化しようとして駆使した論証法のあり様が明らかにされる。たとえば劇作家は、彼が唯一の権威と認めるアリストテレスによる規則に自分の作品が合致していることを証明するため、カタルシスの解釈等で詭弁的な推論を用いることを辞さなかった。また、哲学者の権威を援用できない場合は、彼の戯曲に喝采した「公衆」（1660年にコルネイユが主要な理論的テキストを発表した段階では、公衆とは美德を愛し教養あるオネットムを指す）の支持を根拠に、帰納的推論にしたがって新たな規則の制定を試みた。つまり、彼はまず法学者として法典（『詩学』）の解釈を試み、それで不十分な場合には、公衆の権威に依拠して立法者として振舞ったのである。

第二部でも著者は、コルネイユの個々の劇作品における主に政治的議論や裁判の場面を取り上げて論証法の分析を行い、同時に第一部の論証法との共通性を証明しようとした。たとえば、「正義」、「自由」等の概念が議論を戦わす際のキーワードとして用いられ、悲劇のダイナミズムを生み出す劇作術は（『ポンペーの死』等）、ある語を柔軟に定義することで複数の推論が可能になる、第一部の法学者の場合と共通する論証法に立脚している。さらに、登場人物が行う政治的判断の根拠として過去の歴史的先例が重視されるケースにおいては（『シナ』等）、第一部の立法者コルネイユが用いた帰納的な推論に酷似した方法が使われた。これら以外にも著者は、論証が説得という本来の目的を果たさない場合に（『セルトリウス』等）、論証の失敗が劇作術の観点からはかえって有効な機能を果たしていること等を立証している。

正確かつ広範な学識に基づきながら、斬新な視点に立つ著者のコルネイユ像は、読者に対して強い説得力を有するものとなった。最新のコルネイユ研究の動向を踏まえ、それらを補足、発展させようとする本書の試みは所期の目的を達成して、今後我が国における同様の研究の促進に大いに貢献することが期待される。

評者：松村博史（近畿大学）

バルザックは「語り」を強く意識する作家であった。とくにこの作家が「私」という一人称の語り手を登場させるとき、それは常に戦略的な色彩を帯びる。奥田恭士氏の『バルザック—語りの技法とその進化—』はとりわけ、バルザックにおける一人称の語り手、小説作品の中における「私」に焦点を当てて論旨を展開していく。バルザックの「私」は、例えば同時代のスタンダールにおけるそれとは対照的に、テキストの発信者である作者自身に収斂していくものでは決してなく、むしろ変容し、分岐化しつづける装置であった。

奥田氏は次のように書いている。「バルザックは、自己の個人的な「私」から出発し、この方法を使って、より客観的な自己を提出し、語り手である「私」から作品内部の人物を析出することに成功している。そして、それが人物再出法へと展開していく原理となっている」と。さらにこうしたプロセスは、バルザック研究には欠かせない視点である複数のテキストにおいて並行して進行する生成過程、とりわけ「テキストの再利用、再生産、パッチワークのメカニズム」の中で展開されていくことになるのである。バルザック作品において幅広い様相を見せる「私」の姿を、奥田氏は小説家の執筆期間を通して入念かつ緻密に跡づけてみせる。

第1章では、1829年初版の『結婚の生理学』から、1832年頃までの短編作品が分析の対象となる。『結婚の生理学』において、語り手は「作者」「われわれ」「私」と呼ばれるが、これらの異なる語がバルザックによって非常に意識的に使い分けられていることを著者は明らかにする。ここを出発点として、バルザックは「私」を作品内における仕掛けとして次々と巧妙に配置していく。1830年に初めて発表された『サラジヌ』を分析した節において、奥田氏はさまざまな段階を経て結局名付けられずに終わった一人称の語り手に、バルザックが『あら皮』や『ベアトリックス』との関連づけを行おうとした痕跡を見出す。一方『赤い宿屋』（1831年）において、語り手は、作者と重ねられる「私」と作中で行動する「私」の他に、テキストの中で書くという行為を行う「私」と三層構造になっていることが克明な分析により浮かび上がる。

第2章においては、バルザックのいくつかの短編が、核となる内容はそのままに異なるテキストの中に組み込まれ、その再利用の過程において語り手である「私」の位置づけが変動していく過程が示される。『スペイン大公』という小話のケースでは、当初スペイン人の夫が妻に復讐する物語として完結していたものが、作者自身によって意識的にその均衡を崩され、語り手も登場人物の一人となって、『田舎ミューズ』という小説のより大きな構造体に吸収される様子

が示される。また同じ『田舎ミュージック』からは、物語の有機的な一部分として組み込まれていた『グランド・ブルターシュ』という完成度の高い物語が切り離され、パリの親密なサロンで語られる一連の物語という設定の『続女性研究』へと接合された。

バルザックが 1830 年以降に書いたさまざまな作品が、1840 年以降『人間喜劇』という巨大な構造体の中に位置づけられるに従って、それまでの一人称の語り手のあるものは医師ピアンションと代訴人デルヴィルという二人の登場人物に集約されていく。これが第 3 章のテーマである。これらの「三人称化の試み」は、人物再登場法によってバルザックが過去に書いた作品に整合性をつけ、『人間喜劇』というネットワークに組み込んでいく動きと並行していることは言うまでもない。ここで注目すべきは、奥田氏がこうした整合性の中に潜む矛盾や、作者の逡巡を精密に分析することによって、『人間喜劇』自体が常に変動し続ける可塑的な構造体であることを浮かび上がらせている点である。こうした矛盾にこそ「バルザックに特徴的な執筆上の思考を見出」すことができ、「その矛盾が今度はテキストの新たな展開と増幅を可能にさせる」という主張は本書の真骨頂であろう。こうした分析は、第 4 章に見られるように『谷間の百合』『Z・マルカス』など中期の作品においても有効となり、『ボエームの王』のように多くの矛盾をはらむ作品の魅力を照射することを可能にする。

一人称の語り手がこの著作の一貫するテーマであるが、バルザックにおける「私」の断層と拡散を丹念に追っているところこそ、奥田氏の獨創性があるように評者には思われる。バルザック研究は長い歴史を持ち、年々細分化しているが、「人物再登場法」の意味について改めて問い直すときが来ているのではないか。本書で「単純な構造的な方法ではなく、一つの認識論的な発見」と位置づけられているこの方法と、一人称の「私」との関係について、奥田氏が今後どのように考察を広げていくのか、興味を唆られるところである。

Koichiro HATA (畑浩一郎), *Voyageurs romantiques en Orient, étude sur la perception de l'autre*, l'Harmattan, coll. "Critiques littéraires", 2008, 410 p.

評者：荒木善太（青山学院大学）

旅行記という分野が単なる作り話の類でも、あるいは一定の目的に沿って行われた旅の報告書でもなく、文学の一ジャンルとして成立するのは 19 世紀前半のロマン主義の時代である。なかでも「オリエント」を対象とした紀行は独立した一つの範疇をなすが、2005 年パリ第 4 大学提出の博士学位論文をもとに刊行された本書は、この時代に行われた東方の旅について、精緻な考証に基づく

全体像を示したおそらく初めての書物ではないだろうか。

所謂「他者をめぐる言説」としての19世紀の「東方紀行」に言及している書物は数多い。たとえばサイドのような、語られる側からの批判的分析にしても、あるいはトドロフのような、(非ヨーロッパ世界について)物語る側からの考察にしても、その主な関心は、旅行記という形で他者に向けられた眼差しの背後に、専ら視線を放つ主体の側の問題を抽出することだった。「他者の認識に関する研究」を副題に掲げた本書の論考が、そうした問題意識を共有するものであることは言うまでもないが、著者の関心は、むしろシャトーブリアンからゴーチエにいたる個々の旅行記をそれが行われた時代の文脈のなかに位置づけ、旅がなぜそのようなものとして行われ、旅行者が実際に何を語っているのかを正確に読み解く作業にあったように思われる。綿密な考証に導かれ、文字通り旅行者の視線を共有しながら、読者はここでは他者の世界をめぐる旅を自ら追体験するよう求められていると言ってよい。

本書はその意味で、この分野にこれから足を踏み入れようとする者にとっても、あるいはジャン＝クロード・ベルシェによるアンソロジー等を通して、「東方紀行」というジャンルについてすでに一定の知識を備えている読者にとっても、格好の案内となるはずである。たとえばオスマントルコに対するギリシアの独立運動が同時代のヨーロッパに呼び起こした広範な関心はよく知られるが、同じトルコの支配下にあったバルカン半島のセルビア人の独立問題にラマルチーヌが寄せていた関心を丁寧に検証した書物は必ずしも多くないだろう(第6章)。あるいはコンスタンチノーブルにしても、スミルナ(イズミル)にしても、同じ町を対象にした旅行者の証言がなぜしばしば食い違うのか――著者はトルコの治下で行われていた街区毎の自治制度に遡ってこの疑問を解き明かし、ネルヴァルやゴーチエが採用した「遊歩」という知覚の様式が、オリエントの都市を知る上で不可欠の手段であったことを指摘する(第5章)。本書ではまたシャトーブリアンなどのお馴染みの名前と並んで、ガスパラン夫人のような、これまでほとんど論じられることのなかった作者の旅についても一章が割かれている(第8章)。オリエントにおける女性の問題を最初に提起し、ベルシェが「ルソーのジュリーの末娘」に喩えたガスパランの紀行に関する本書の詳細な分析は、ベルシェがその可能性を示唆したこの著者の再評価に具体的な形を与えたものである。

本書がわれわれの前に提示するのは、このように一見して包括的、一義的な定義には馴染まない、「東方の旅」と呼ばれるジャンルの著しく多様な相貌である。一方で19世紀の「東方紀行」とは、夥しい数のテキストを通して、「他者」に関する表象のコードを蓄積したジャンルでもあった。エジプトからパレスチナへ、あるいはギリシアからトルコへといたる旅行者の足跡を著者とともに辿りながら、読者は「オリエント」に関する認識のモデルが旅行記の作者の間で

共有され、受け継がれていく様子を具に目にするはずである。たとえば「トルコ人にとって、すべてのヨーロッパ人は医者なのだ」というネルヴァルの言葉が示しているのは、トルコ人の幻想であると同時に、シャトーブリアン以来定式化されていた「オリエントの住人に固有の物の見方」なのであり、彼の地に赴く旅行者は、本書の表現に従えば、「いやいやながら医者になれる」ことを先刻承知していたのである(第2章「われわれと他者」)。とはいえ本書においては、この種の議論が一人歩きをするのではなく、膨大な資料を渉猟、駆使した記述のなかに、「他者の認識」の構造、自己ならざるものに向けられた視線の形態が自ずと浮き彫りにされていると述べる方が適切かもしれない。

10章にわたってロマン主義の「東方紀行」を検証する本書の旅は、十字軍に従って聖地に赴く「巡礼者」に自らをなぞらえたシャトーブリアンの紀行とともに始まり、ゴーチエがコンスタンチノーブルにおいて目の当たりにした、「他者」としての相貌をすでに失い始めたオリエントの現実とともに幕を閉じる。だが、著者が繰り返し指摘しているように、彼我の境界はもともと曖昧なものではなかったか。本書が実に丹念に、そして驚くほど多様な角度から示してみせるのは、その意味では「ロマン主義」の時代が思い描いた、オリエントという「他者」の仮構にほかならない。そしてその虚構は、19世紀が抱いていた一つの夢の所在を紛れもなく指し示していたのである。

2009年度「地中海学会ヘレンド賞」受賞。

吉川一義『ブルーストと絵画 レンブラント受容からエルスチール創造へ』岩波書店、2008年

評者：中野千律（一橋大学）

美術館の常設展示や回顧展、画廊そして個人コレクションに出向いてオリジナル絵画に触れ、画集や書物収録の図版で絵を知り見直し見比べて、絵画批評を読みながら鑑賞の記憶をなぞり返す——今日私たちの経験するそうした美術鑑賞スタイルが確立され始めた時代にまさしくブルーストも生きていた。この事実が『失われた時を求めて』の執筆という文学創造において持ちうる意味を味わい尽くしてくれる書である。同じ著者による『ブルースト美術館』(1998)を含め多くの先行研究成果を踏まえながら、検討射程の広さと緻密な方法の一貫性、さらには小説の生成過程に踏み込んで資料検証を作家の美学的成熟の解明に繋げていく考察の深さにおいて、本書こそはブルーストと絵画をテーマとする実証的研究の集大成かつ決定版と言えよう。

小説テキストの中に典拠となる絵の情報が「明示された画」、「暗示された画」

さらには「隠された画」をめぐる、著者の徹底したレフェランス探索は、ブルーストが直接あるいは間接的に接触しえたあらゆる画面およびそれに関する文献に及ぶ。複雑に合成されたレフェランスも解きほぐされて構想の源泉が新たに特定され、幾つもの貴重な発見が報告されている。そこから導き出されるのは、「ブルーストは自由奔放な想像力に任せて書くタイプの作家ではなく、綿密な資料調査に基づいて小説を構成した」(p.221) という重大な検証結果である。

ブルーストのエクリチュールの触媒とも言えるレフェランスを探究する意義はまさに、その小説テキストがレフェランスから解放されていく軌跡を炙り出すことにあるのだろう。「いかに受容と創作が深く通底しているか」(p.24)、実在する絵画との出会いはブルースト美学をいかに支えているのか、と問うことは、「芸術家が自己を実現するために成し遂げた行程とは逆のこと」(*Contre Sainte-Beuve*) を取えて行うことによってその創造の秘蹟を理解しようと努めることにほかならない、という点に著者は極めて意識的である。実際、心惹かれる絵画を生み出したまなざしと一体になって同じ現実を再現したいと願う精神が、愛着ゆえの模倣願望すなわち「偶像崇拜」を「自覚」(p.178) することによってそれを克服し、自らのヴィジョンを再創造していく作業は、ブルーストが意図して自らに課したものであった。小説テキストの生成上、画の転写文からレフェランスが抜けていく過程と、ブルーストが手がけた模作の文体修練過程とを、同じ意義を持つものとして重ね合わせながら著者は、作者ブルーストの人生から、テキスト『失われた時を求めて』が遊離していく瞬間を垣間見せてくれようとしているのである。

実証研究と美学的考察とが極めて興味深いかたちで交流しているのは、虚構の画家エルスチールの海洋画の分析においてであろう。それがマネ、ホイッスラー、モネ、ターナーの幾つもの「実在の画をもとに構成された」(p.250)「架空画面」(p.243)であることを検証した上で、たとえ虚構としてであっても、想定されたその画を具体的に再現できるかどうかを著者は検討する。画面を見る主人公の印象、それを回想する語り手の言葉、そこへ介入するブルーストの註釈(p.250)、混在する複層的な言葉の厚みの奥に、有り得べき絵の「構図」は果たして描けるのか。虚構とはそうした言葉の位相を掻き乱すものであり、小説の転写文は「絵の画面の等価物を提示しようとい図したものではなく」(p.304)、つまり言葉以前にあるものを再現するのではなく、すべては言葉とともに新たに創造されたヴィジョンであって、作家による「文学画面」(p.312)に他ならないことを、私たちは著者とともに確認できるのだ。

この海洋画をめぐる考察においては、従来見落とされがちであった「ブルースト美学のパラドックス」(p.316)への誠実な対処もみられる。「エルスチールの美学に関する理論的説明」とその「海洋画を描き出すブルーストの文章の実

態」(p.304)との「矛盾」(p.301)すなわち、「ものを知っている通りにではなく、私たちの最初のヴィジョンが創られる視覚上の錯覚に基づいて示そうとする」(*À l'ombre des jeunes filles en fleurs*) 画家の絵が、その転写文においては、直喩によって類推の筋道が予め敷かれ「原因から結果へという論理的順序」(p.304)に則って言語化されているという問題である。それはまた、ブルーストが自らの美学を託したエルスチールのヴィジョンが「錯覚」とであると同時に「真の印象」とも呼ばれていることの意味、及びそこでの知性の働きの意義についての解釈とも繋がっている。しばしば小説読者の躓きとなってきたこの難点に著者が明瞭に提示した見解に対しては、今後研究者間で活発な議論が展開されることだろう。

文学空間の自律性というブルースト自身が放った問題提起に研究者はいかに挑むべきか、続く世代にとっての貴重な導きとなる書である。

Yann Mével, *L'Imaginaire mélancolique de Samuel Beckett, de Murphy à Comment c'est*, Rodopi, «Faux titre» 320, 2008.

評者：大野麻奈子（学習院大学）

本書は、2003年にレンヌ第二大学にヤン・メヴェル（Yann Mével）氏が提出した博士論文を基に出版されたベケット研究書である。文学とメランコリーといえば、すぐに思い出されるのはジュリア・クリステヴァ（Julia Kristeva）の『黒い太陽—抑鬱とメランコリー』（*Soleil noir*）である。そして、そのクリステヴァと、ベケット研究でも名高いエヴリン・グロスマン（Evelyne Grossmann）が中心となって10人ほどの論文がまとめられている *La Traversée de la mélancolie* も頭にうかぶ。ベケットについては、後者の中にテレビ作品を扱った論文がある。しかし、本書のようにベケット作品をメランコリーという切り口から、ここまで徹底的に扱った研究書は例を見ない。そもそもベケット作品の研究史上において、精神分析理論を用いた研究は数あるが「メランコリー」という角度からの研究はほとんどなかった。また、メランコリーに関する古典的名著であるロバート・バートン（Robert Burton）の『メランコリーの解剖学』（*Anatomy of Melancholy*）は若きベケットも熟読していたということはすでに先行研究者たちによって指摘されており、メランコリーという観点からベケット作品を分析することの的確さも容易に納得できる。そうした意味で本書は、画期的なサミュエル・ベケット研究書といえよう。

精神分析理論を用いるといっても、もちろんベケット作品をメランコリーの症状としてのみ読むということではない。本書のタイトル *L'Imaginaire*

mélancolique de Samuel Beckett, de Murphy à Comment c'est (筆者による仮訳は「サミュエル・ベケットにおけるメランコリーの想像界 —『マーフィー』から『事の次第』まで」) が示すように、メランコリーがベケットの想像界にどのような影響を与えているのかを精密に検証しているのである。ここでメヴェル氏の言う「想像界」とは「表現の様式が、対象物を表象するという機能からずれて、主体の幻想 *fantasme* を表す場」とされている。同氏は、メランコリーという主題を軸に、ベケットの想像界がどのように機能し、あるいは機能不全に陥っているかということを探ろうと試みたのである。

本書は3章 (*Archaïsme et pittoresque de la mélancolie / Mesure et démesure d'un imaginaire mélancolique / Mélancolie et altérité*) から成っている。第1章では、ベケットの小説作品 (主に『マーフィー』と『モロイ』) を、過去の絵画に見られるようなメランコリーの古い概念と結びつけながら分析している。小説に現れる、絵画になるような図像的なモチーフ (例えば頭をたれた姿勢) などの分析は興味深い。絵画好きとして知られているベケットだけに、作品によってはある特定の絵画作品に想を得たといわれるものもある。ゆえに、絵画作品とベケット作品との関連を探る現行の諸研究とのつながりと発展性も感じられる。また第1章の最後には、メランコリーがベケット作品の中では次第に笑いの力へと転換されていくことが指摘されている。

第2章では、主に『マーフィー』、『モロイ』、『マロウンは死ぬ』、『名づけえぬもの』などの語りをメランコリーの症状と関連付けて分析している。しかし作品に見つけられるメランコリー的な「症状」を拾いだしてカタログを作るといような方法ではない。それぞれの要素がどのようにベケットの創作につながっているか、という観点が常に視野にあることがうかがえる。たとえば、ベケットの小説における語り手たちの特徴の一つに、思考の流れに連続性がなく途切れがちということがある。メヴェル氏はこうした現象も、創作における非閉塞性、つまり無限にオープンであることへの可能性の現れではないかとみている。

第3章では、メランコリーと他者性というテーマのもとに考察が進められる。ベケット作品に頻出する二項対立的な要素から分析を発展させていくのだが、特筆すべきはカニバリズムと関連づけた部分であろう。ベケット作品において食事、または食欲に関する記述の存在感はおそらく薄い。精神分析が絡んでくると食行動に話が及ぶのはある程度当然のことともいえるが、ベケットの小説に出てくる食の場面を分析しているところが目新しかった。

全編を通して圧倒されるのは、メランコリーに関する資料をとにかく網羅、活用していることである。その精緻な分析によって、ベケット作品に新しい読解を提示しているといえよう。本書で主に扱っている小説作品の他に、戯曲作品などにも研究を発展させることが期待される。また、メランコリーを軸にし

て文学作品を分析するというにおいては、ベケット以外の作家に研究範囲を広げていく可能性も十分にあるだろう。

書評対象本推薦のお願い

日本フランス語フランス文学会では学会ニュースおよび学会ウェブサイトにて公開する書評作成にあたり、広く対象となる本を募集しています。つきましては、下記の要領により、書評対象として相応しいと思われる本をご推薦いただければ幸いです。

なお、ご推薦いただいた本は資料調査委員会で集計し、書評する本を決定させていただきますので、必ずしもご推薦いただいた本の全てが書評されるわけではありません。

◇目的

日本におけるフランス語、フランス文学研究の成果を収集し、権威付けされた書評ではなく、内容紹介的な書評により公開する。

◇書評の対象

原則として、過去1年間に刊行され、その内容から広く紹介するに相応しい学会員による著書を対象とする。翻訳なども含み、日本で刊行された著書には限らない。フランス文化、映画などに関する著書も排除はしない。

◇推薦要領 他薦に限ります。著者名・書名・出版社名・発行年月を明記の上、紹介文（200字程度）を付してください。著作のみの送付については対応しかねますので、ご遠慮ください。

◇締め切り 毎年3月・9月末日

◇宛先 日本フランス語フランス文学会資料調査委員会までお送りください（メール可）。

cahier 05

編集 資料調査委員会

発行日：2010年3月15日

日本フランス語フランス文学会

150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25 日仏会館 505

TEL:03-3443-6671 FAX:03-3443-6672 MAIL:sjllf@jade.dti.ne.jp